

Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיָּמִי שֹׁפֵט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אַפְרָתִים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-מוֹאָב וַיַּהֲיוּ-שָׁם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיָּשָׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבִּיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֹשֶׂר שָׁנִים:
- 5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:
- 6 וַתָּקָם הִיא וּכְלִתֶּיהָ וַתִּשָּׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְשִׂידָה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:
- 7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כְלִתֶּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכָנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כְלִתֶּיהָ לִכְנָה שְׁבָנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ יַעֲשׂוּ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:

הלך QM2fp – GO

שוב QM2fp - RETURN

עשה QJ3ms - may (he) do. Note that the 3ה is dropped, which can occur in the

Jussive form of some weak verbs.

Ruth Chapter 1 רות

9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמִצָּאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה וּתְשִׁק לָהֶן
וּתְשָׂאנָה קוֹלָן וּתְבַכֶּינָה:

נתן – See notes for Lesson 16 Ruth Pursuit. This is a Jussive – QI3MS – “May he

Giv”

מצא QM2fs + י- and find (so that you may find) - defective spelling of M2fs

sufformative

10 וּתְאִמְרָנָה-לָּהּ כִּי-אַתָּה נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:

11 וּתְאִמֶּר נְעָמִי שְׁבִינָה בְּנֹתִי לָמָּה תִּלְכִּינָה עִמִּי הָעוֹד-לִי בָנִים
בְּמַעֲי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:

שוב QM2fp - RETURN

12 שְׁבִינָה בְּנֹתִי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹוֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ-לִי
תְּקוּהָ גַם הָיִיתִי הַלִּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדָּתִי בָנִים:

שוב QM2fp - RETURN

הלך QM2fp - GO - this form is the defective form of לָכָה (cf verse 8).

13 הֲלֹהֶן תִּשְׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלֹהֶן תַּעֲגִנָּה לְבִלְתִּי הָיֹוֹת
לְאִישׁ אֵל בְּנֹתִי כִּי-מֵר-לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי-יֵצְאָה בִּי יָד-
יְהוָה:

14 וּתְשָׂנָה קוֹלָן וּתְבַכֶּינָה עוֹד וּתְשִׁק עֲרֹפָהּ לַחֲמוּתָהּ וְרוּת
דָּבְקָה בָּהּ:

15 וּתְאִמֶּר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתִּי אֶל-עַמָּהּ וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי
אַחֲרֵי יְבִמְתִּי:

שוב QM2ms - return!

Ruth Chapter 1 רות

16 וַתֹּאמֶר רות אֶל-תַּכְגְּעִי-בִי לְעֲזֹבָה לָשׁוּב מֵאַחֲרַיָּךְ כִּי אֶל-
אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֵלַיִן עִמָּךְ עָמִי וְאֱלֹהֶיךָ
אֱלֹהֵי:

פגע QJ2fs - you will urge me (negated)/do not entreat me - (the presence of אֵל

before the imperfect spelling indicates the verb is functioning as 2nd person Jussive)

17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:

18 וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמָּצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתְּחַזֵּל לְדַבֵּר
אֵלֶיהָ:

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בֹּאנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאנָה בֵּית
לָחֶם וַתֵּהָרֶם כָּל-הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הִזֹּאת נַעֲמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל-תִּקְרְאֵנָה לִי נַעֲמִי קְרְאֵנִי לִי מִרָא כִּי-
הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

קרא QJ2fp – imperfect form would be “you will call,” however this is negated.

The jussive form is “do not call”

קרא QM2fp - Call - defective spelling

21 אָנֹכִי מְלֵאָה הִלְכָתִי וְרִיקָם הִשְׁיִבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרְאֵנָה לִי
נַעֲמִי וַיִּהְיֶה עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הָרַע לִי:

22 וַתָּשָׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָלְתָהּ עִמָּהּ הַנִּשְׁבָּה מִשָּׂדֵי
מוֹאָב וַהֲמָה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בַּתְּחִלָּת קִצִּיר שְׁעָרִים:

Ruth Chapter 1 רות